

## **TRANSLATION ANALYSIS ON PASSIVE VOICE IN NOVEL THE CHRONICLE OF NARNIA (THE SILVER CHAIR) BY C.S LEWIS AND ITS TRANSLATION**

**RAKHMADINAH**

*Program Studi Sastra Inggris - S1, Fakultas Ilmu Budaya,*

*Universitas Dian Nuswantoro Semarang*

*URL : <http://dinus.ac.id/>*

*Email : dinarauf23*

### **ABSTRAK**

#### **ABSTRACT**

The journal present Translation Analysis on Passive Voice In Novel The Chronicle of Narnia (The Silver Chair) By C.S Lewis And Its Translation The Chronicle of Narnia (Kursi Perak) By Donna Widjayanto. The aims of this research is to find out how the English passive voice translated into Indonesian passive voice and what shift happen the novel The Chronicle of Narnia (The Silver Chair) and its translation. Documentation method was used in collecting the data. The researcher followed some steps to collected the data, first was reading both version of the novel. The last was collecting and analyzing the passive voice. In doing the works, the translator translated English passive voice into Indonesian passive voice in several ways. There are 182 sentences found in novel The Chronicle Narnia (The Silver Chair) by C.S Lewis and its translation. They consist of 132 (72.53 %) passive sentences in SL that translated into Indonesian passive type one, 31 (17.03 %) passive sentences in SL translated into Indonesian passive type two, and 19 (10.44 %) passive sentences translated into Indonesian Active sentence. So the researcher concludes that in this novel the translator mostly translated passive sentences in SL into passive sentence type one in TL and total of the passive sentences in SL translated into passive sentences type one in TL is 132 (72.53 %). Level shift and category shift sometime occurs in process of translation. Level shift occurs when item in SL has different linguistic level. In here, level shift that always happen is grammatical to lexical. In category shift, class shift and structure shift mostly occurs in here.

Keywords: English passive voice, Indonesian passive voice, shift

Kata Kunci : Keywords: English passive voice, Indonesian passive voice, shift

## **TRANSLATION ANALYSIS ON PASSIVE VOICE IN NOVEL THE CHRONICLE OF NARNIA (THE SILVER CHAIR) BY C.S LEWIS AND ITS TRANSLATION**

**RAKHMADINAH**

*Program Studi Sastra Inggris - S1, Fakultas Ilmu Budaya,*

*Universitas Dian Nuswantoro Semarang*

*URL : <http://dinus.ac.id/>*

*Email : dinarauf23*

### **ABSTRACT**

#### **ABSTRACT**

The journal present Translation Analysis on Passive Voice In Novel The Chronicle of Narnia (The Silver Chair) By C.S Lewis And Its Translation The Chronicle of Narnia (Kursi Perak) By Donna Widjayanto. The aims of this research is to find out how the English passive voice translated into Indonesian passive voice and what shift happen the novel The Chronicle of Narnia (The Silver Chair) and its translation. Documentation method was used in collecting the data. The researcher followed some steps to collected the data, first was reading both version of the novel. The last was collecting and analyzing the passive voice. In doing the works, the translator translated English passive voice into Indonesian passive voice in several ways. There are 182 sentences found in novel The Chronicle Narnia (The Silver Chair) by C.S Lewis and its translation. They consist of 132 (72.53 %) passive sentences in SL that translated into Indonesian passive type one, 31 (17.03 %) passive sentences in SL translated into Indonesian passive type two, and 19 (10.44 %) passive sentences translated into Indonesian Active sentence. So the researcher concludes that in this novel the translator mostly translated passive sentences in SL into passive sentence type one in TL and total of the passive sentences in SL translated into passive sentences type one in TL is 132 (72.53 %). Level shift and category shift sometime occurs in process of translation. Level shift occurs when item in SL has different linguistic level. In here, level shift that always happen is grammatical to lexical. In category shift, class shift and structure shift mostly occurs in here.

Keywords: English passive voice, Indonesian passive voice, shift

Keyword : Keywords: English passive voice, Indonesian passive voice, shift